

С ИЛЛЮСТРАЦИЯМИ

**АНГЛО-
РУССКИЙ**

СЛОВАРЬ

Z. N. VLASOVA

AN ENGLISH-RUSSIAN
ILLUSTRATED
DICTIONARY

Edited by A. G. YELISSEYEVA
Candidate of Philology

3400 words approx.

STATE PUBLISHING HOUSE
OF FOREIGN AND NATIONAL DICTIONARIES
M O S C O W — 1962

Ш

чересчур too; too much
 чернила ink
 чернильница inkstand, ink-pot
 чёрный black
 черта́ (линия) line
 чертить draw
 черчѐние drawing
 чѣстный honest; fair (справед-
 ливый)
 четвѣрг Thursday
 четвѣртый fourth
 чѣтверть quarter
 чѣтный even
 четы́ре four
 четы́рнадцатый fourteenth
 четы́рнадцать fourteen
 чехо́л (для мебели и т. п.)
 cover
 чини́ть repair; mend; амер. fix
 числи́тельное грам. numeral
 число́ 1. number; 2. (дата)
 date
 чисти́ть 1. clean; brush (щѣт-
 кой); 2. (фрукты, овощи)
 peel

чи́стый clean; neat (опрятный)
 чита́льный зал reading-room
 чита́тель reader
 чита́ть read
 чиха́ть sneeze
 чихну́ть см. чиха́ть
 член member
 что I мест. what
 что II союз that
 что́бы in order to
 что́-либо something; anything
 (в вопр. предл.)
 что́-нибудь см. что́-либо
 что́-то мест. something
 чу́вство sense
 чу́вствовать feel
 чуде́сный wonderful; lovely
 чужо́й (посторонний) strange
 чуло́к stocking
 чьѣ whose
 чьи whose
 чья whose

Ш

шаг step
 шага́ть step
 шагѣ́и мн. ч. footsteps
 шанс chance
 ша́пка cap
 шар ball; возду́шный ~ bal-
 loon
 шарф scarf
 шахматѣ́ст chess-player
 ша́хматный: ша́хматная доска
 chess-board
 ша́хматы мн. ч. chess
 ша́хта mine
 шахтѣ́р miner
 ша́шки мн. ч. draughts
 швѣ́йный: швѣ́йная машина
 sewing-machine
 шѣ́лк silk

шѣ́лковый silk
 шепну́ть см. шепта́ть
 шѣ́пот whisper
 шѣ́потом in a whisper
 шепта́ть whisper
 шерохова́тый rough
 шерсть wool
 шерстяно́й woollen
 шест pole
 шестна́дцатый sixteenth
 шестна́дцать sixteen
 шесто́й sixth
 шесть six
 шестьдесят sixty
 ше́я neck
 шѣ́ллинг shilling
 ши́на tyre
 шип thorn

АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ

Печатные буквы	Рукописные буквы	Транскрип- ция	Печатные буквы	Рукописные буквы	Транскрип- ция
A a	<i>A a</i>	eɪ	N n	<i>N n</i>	en
B b	<i>B b</i>	bi:	O o	<i>O o</i>	ou
C c	<i>C c</i>	si:	P p	<i>P p</i>	pi:
D d	<i>D d</i>	di:	Q q	<i>Q q</i>	kju:
E e	<i>E e</i>	i:	R r	<i>R r</i>	ɑ:
F f	<i>F f</i>	ef	S s	<i>S s</i>	es
G g	<i>G g</i>	dʒi:	T t	<i>T t</i>	ti:
H h	<i>H h</i>	eɪtʃ	U u	<i>U u</i>	ju:
I i	<i>I i</i>	aɪ	V v	<i>V v</i>	vi:
J j	<i>J j</i>	dʒeɪ	W w	<i>W w</i>	ˈdʌblju:
K k	<i>K k</i>	keɪ	X x	<i>X x</i>	eks
L l	<i>L l</i>	el	Y y	<i>Y y</i>	wai
M m	<i>M m</i>	em	Z z	<i>Z z</i>	zed

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий словарь является плодом многолетнего труда и методических исканий. Методический принцип построения словаря, значительно отличающийся от принятых во всех существующих словарях, многократно проверен автором в его работе с учащимися — на занятиях в классе и во внеклассной работе.

При создании словаря автор поставил перед собой задачу как можно полнее и многостороннее осуществить принцип наглядности.

В соответствии с этим основные слова, представленные в словаре, снабжены многочисленными примерами, цель которых заключается в том, чтобы как можно более конкретно раскрыть учащемуся значение данного слова, а также показать его сочетаемость с другими словами. Ряд слов снабжен картинным изображением соответствующего предмета. Задача художественной иллюстрации состоит в том, чтобы связать образ предмета непосредственно с его названием на английском языке. Текстовые же иллюстрации представляются особенно важными для слов, значение которых невозможно раскрыть с помощью художественной иллюстрации.

Словник содержит около 3400 слов и включает основную лексику, отражающую быт советского школьника, его жизнь в школе и дома. Дана самая необходимая лексика, обозначающая явления природы, а также основные географические наименования и названия широко известных растений и животных; в словник ограниченно включена лексика, относящаяся к области театра, кино, музыки, спорта и т. д. Дан ряд английских пословиц и поговорок, несложных по своему лексическому составу и содержанию. Включены также слова, встречающиеся в литературе для дополнительного чтения по английскому языку (в основном для первых лет обучения).

Словарь является попыткой помочь учителю и учащемуся организовать систематическую работу по закреплению лексики английского языка, изучаемой учащимися в школе. Учитель найдет в словаре материал для иллюстрирования значения и употребления слов, подлежащих в первую очередь активному закреплению. Приведенные в конце словарной статьи слова-

антонимы позволят учителю и учащемуся использовать в работе принцип сопоставления слов, выражающих противоположные понятия; опыт работы по этому принципу показал, что это весьма эффективный прием закрепления слов. Словарь может быть использован также для контроля усвоения учащимися отдельных слов, сочетаний слов и фразеологических единиц как на классных занятиях учителем, так и самим учащимся в своей самостоятельной работе дома. С этой целью следует оставить открытым какой-либо один из разделов текста (либо художественные иллюстрации, либо русский текст, либо английский), закрыв другие разделы листком бумаги или иным способом, и предложить учащемуся сказать нужное слово или выражение соответственно по-русски или по-английски.

Принцип построения словаря позволяет применять его как учебное пособие при самых разнообразных приемах работы над словом и предложением. Так, текстовые иллюстрации могут быть использованы как языковой материал для начальной работы по технике перевода с английского языка на родной и обратно. Учитель может использовать текстовые иллюстрации не только для показа учащимся специфики значения и употребления отдельных английских слов, но также для знакомства учащихся со специфическими особенностями синтаксиса современного английского языка. Поскольку русский перевод, даваемый при английских текстовых иллюстрациях, ни в коем случае не является единственно возможным, учитель сможет организовать интересную работу, предлагая учащимся дать свои варианты перевода английских предложений, что приучит учащихся к вдумчивому отношению к слову вообще.

Приведенные в словаре пословицы и поговорки можно рекомендовать для заучивания, что весьма полезно для пополнения словарного запаса учащихся.

Описанные варианты пользования словарем далеко не исчерпывают всех его методических возможностей. Нам представляется, что в своей практической работе и учителя и учащиеся сами, вероятно, найдут еще немало новых приемов.

В конце словаря помещено приложение — Краткий русско-английский словарь, охватывающий те русские слова и наиболее употребительные сочетания слов, которые даны в качестве русского перевода при английских словах и выражениях в основном англо-русском словаре.

Назначение этого приложения — помочь учащемуся при переводе с русского языка на английский. Русско-английский словарь должен помочь учащемуся найти в основном англо-русском словаре нужное ему английское слово или выражение в случае, если он забыл какое-либо слово или хочет проверить, как оно используется в предложении и как сочетается с другими словами.

У

трюк	trick	дуть); switch off (электри-
тряпка	rag	чество); turn off (газ, элек-
трясти	shake	тричество)
трястись	shake; shiver	тщательно thoroughly
туда	there	ты you
туловище	body	тысяча thousand
туман	mist, fog	тьма dark
туннель	tunnel	тюбик tube
турист	tourist	тюлень seal
туфли	мн. ч. shoes; домашние	тюрьма prison
~	slippers	тяжёлый 1. heavy; 2. (трудный)
туча	cloud	difficult, hard
тушить	put out; blow out (за-	тянуть pull, draw

У

у	1. (около, возле) at, by, near; 2. (при, вместе) with; 3.: у меня есть I have	удивить	см. удивлять
убежать	run away	удивиться	см. удивляться
убежище	shelter	удивление	surprise
убивать	kill	удивлять	surprise
убить	см. убивать	удивляться	be surprised
уважаемый	dear (в письме)	удить	fish
уверенный:	быть уверенным (в чём-л.) be sure, be certain	удобный	1. comfortable; 2. (подходящий) convenient
увидеть	see	удовлетворить	см. удовлетворять
угадать	см. угадывать	удовлетвориться	см. удовлетворяться
угадывать	guess	удовлетворять	satisfy
уговариваться	arrange (with); agree	удовлетворяться	be satisfied
уговориться	см. уговариваться	удовольствие	pleasure
угол	corner	удочка	fishing-rod
уголь	coal	уезжать	go away, leave
удаваться	1. be a success; 2. безл. ему удалось he succeeded (in); he managed (to)	уехать	см. уезжать
ударение	stress	уж	grass-snake
ударить	см. ударять	ужас	terror
ударять	strike, hit; kick (ногой)	ужасный	terrible; awful
удаться	см. удаваться	уже	already; часто не переводится: вы ~ обедали? have you had dinner?
удача	luck; success (успех)	ужин	supper
удивительный	wonderful	ужинать	have supper
		узел	knot
		узкий	narrow

ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

Автор словаря Зинаида Николаевна Власова, преподаватель английского языка средней школы, посвятившая этому труду долгие годы, передала рукопись словаря Издательству в мае 1956 года.

После смерти Зинаиды Николаевны Власовой, последовавшей в октябре 1956 года, редактирование представленного автором материала было проведено кандидатом филологических наук А. Г. Елисеевой.

В словник словаря включен словарный минимум для средней школы, утвержденный Министерством просвещения в 1957 году.

При редактировании английского текста были использованы следующие лексикографические труды:

Michael West. The New Method English Dictionary. London — New York — Toronto, 1944.

Garnette Watters and Stuart A. Courtis. The Picture Dictionary for Children. New York, 1948.

Wendell W. Wright. The Rainbow Dictionary. The World Publishing Company, New York.

A. S. Hornby, E. V. Gatenby, H. Wakefield. The Advanced Learner's Dictionary of Current English. London, Oxford University Press, 1957.

The Concise Oxford Dictionary of Current English. Oxford, 1954.

Henry Cecil Wyld. The Universal Dictionary of the English Language. London, 1956.

Daniel Jones. An English Pronouncing Dictionary. London, 1954.

Словарь-минимум по английскому языку для средней школы. Пособие для учителей. Составили З. М. Цветкова, Д. С. Ивенская и Б. Ф. Корндорф. Учпедгиз, Москва, 1957.

ПОСТРОЕНИЕ СЛОВАРЯ

Заглавные английские слова расположены в алфавитном порядке. Каждое такое слово, а также сложное слово, пишущееся через дефис, образует отдельную словарную статью.

Каждая словарная статья разбита на две части: в первой расположено английское слово с транскрипцией, затем во многих статьях следуют английские фразы, в которых показаны наиболее характерные случаи употребления данного слова; во второй части — русское слово, являющееся переводом английского слова, а также перевод английских фраз, служащих текстовыми иллюстрациями. Часть слов снабжена художественными иллюстрациями, являющимися третьим элементом этих словарных статей.

Омонимы (лексические и грамматические) выделяются в отдельные словарные статьи, обозначенные светлыми римскими цифрами, напр.:

EAR I *n* 1) ухо...

EAR II *n* колос...

WORK I *n* 1) работа...

WORK II *v* 1) работать...

Отдельные значения слова выделяются светлой арабской цифрой со скобкой.

Если фразеологический оборот или сочетания глагола с предлогами имеют несколько значений, переводы этих значений отмечаются русскими буквами со скобкой: а), б) и т. д.

Если слово чаще всего употребляется в определенном сочетании, то после указания на часть речи ставится двоеточие, а затем приводится данное сочетание, напр.:

ABLE *a*: be able мочь, быть в состоянии...

После всех значений слова и относящейся к ним фразеологии за знаком ромб (◊) дается фразеология, не имеющая прямой связи с приведенными значениями, а также пословицы и поговорки.

Знак ≅ показывает, что данный русский перевод лишь приблизительно передает значение английского выражения.

Разговорные выражения и американизмы помечаются условными сокращениями *разг.*, *амер.*

СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

Английские

<i>a</i>	adjective имя прилагательное
<i>adv</i>	adverb наречие
<i>conj</i>	conjunction союз
<i>demonstr</i>	demonstrative (pronoun) указательное (местоимение)
<i>emph</i>	emphatic (pronoun) усилительное местоимение
<i>int</i>	interjection междометие
<i>inter</i>	interrogative (pronoun) вопросительное (местоимение)
<i>n</i>	noun имя существительное
<i>num</i>	numeral имя числительное
<i>part</i>	particle частица
<i>pers</i>	personal (pronoun) личное (местоимение)
<i>pl</i>	plural множественное число
<i>poss</i>	possessive (pronoun) притяжательное (местоимение)
<i>prep</i>	preposition предлог
<i>pron</i>	pronoun местоимение
<i>refl</i>	reflexive (pronoun) возвратное (местоимение)
<i>rel</i>	relative (pronoun) относительное (местоимение)
<i>smb.</i>	somebody кто-либо
<i>smth.</i>	something что-либо
<i>v</i>	verb глагол

Русские

<i>амер.</i>	американизм
<i>безл.</i>	безличное (предложение)
<i>букв.</i>	буквально
<i>в знач.</i>	в значении
<i>вопр.</i>	вопросительное (предложение)
<i>вр.</i>	время
<i>вспомогат.</i>	вспомогательный (глагол)
<i>гл.</i>	глагол
<i>гл. обр.</i>	главным образом
<i>грам.</i>	грамматика

<i>дат.</i>	дательный (падеж)
<i>ед. ч.</i>	единственное число
<i>и т. д.</i>	и так далее
<i>и т. п.</i>	и тому подобное
<i>косв.</i>	косвенный (падеж)
<i>л.</i>	лицо глагола
<i>-л.</i>	либо
<i>межд.</i>	междометие
<i>мест.</i>	местоимение
<i>мн. ч.</i>	множественное число
<i>напр.</i>	например
<i>нареч.</i>	наречие
<i>наст.</i>	настоящее (время)
<i>неопред.</i>	неопределенный (артикл), неопределенное (местоимение)
<i>опред.</i>	определенный (артикл)
<i>относ.</i>	относительное (местоимение)
<i>отриц.</i>	отрицательное (предложение)
<i>п.</i>	падеж
<i>повелит.</i>	повелительное (наклонение)
<i>погов.</i>	поговорка
<i>посл.</i>	пословица
<i>превосх. ст.</i>	превосходная степень
<i>предл.</i>	предложение
<i>прил.</i>	имя прилагательное
<i>притяж.</i>	притяжательное (местоимение)
<i>прич.</i>	причастие
<i>противоп.</i>	противоположное значение
<i>прош.</i>	прошедшее (время)
<i>разг.</i>	разговорное слово, выражение
<i>сказ.</i>	сказуемое
<i>см.</i>	смотри
<i>собир.</i>	собирательное (существительное)
<i>соответ.</i>	соответствующий
<i>сравнит. ст.</i>	сравнительная степень
<i>сущ.</i>	имя существительное
<i>тв.</i>	творительный (падеж)
<i>тж.</i>	также
<i>употр.</i>	употребляется
<i>утверд.</i>	утвердительное (предложение)

А

A, a [ei] is the first letter of the English alphabet.

“А” — 1-я б́уква англи́йского алфави́та.

А

грам. неопределённый артикль

There is a cup on the table.
The horse is a domestic animal.
He has a bicycle.

На столе́ ча́шка.
Ло́шадь — дома́шнее живото́ное.
У него́ есть велоси́пед.

см. тж. an неопределённый артикль

ABLE *a: be able* eibl

мочь, быть в состоянии, уметь

I shall be able to come on Saturday.
He was not able to get there in time.

Я смогу́ прийти́ в суббо́ту.
Он не смог по́пасть туда́ во-время.

ABOUT *I adv* ə'baʊt

1) вокру́г

There was nobody about.
There were many books lying about.
Don't run about.
He must be somewhere about.

Вокру́г никогó не́ было.
Вокру́г лежа́ло мно́го книг.
Переста́нь(те) бе́гать.
Он до́лжен бы́ть где-нибу́дь здесь.

2) прибли́зительно, о́коло

— What's the time?
— It's about five.
I have about twenty minutes left.
He is about my age (*or height etc.*).
He is about as old as I am.

— Кото́рый час?
— О́коло пяти́.
У меня́ оста́лось о́коло два-дцати́ мину́т.
Он прибли́зительно моего́ возрас́та (*или* ро́ста *и т. п.*).
Ему́ при́мерно сто́лько же лет, ско́лько мне.

♦ **be about to do smth.**

He was about to leave when Harry came.

ABOUT II prep
ə'baʊt

He told us about his trip to the Crimea.

He wanted to see you about something very important.

What are you arguing about?

He was tired of walking about the streets.

The children were running about the garden.

Don't leave empty bottles, tins and papers lying about the park.

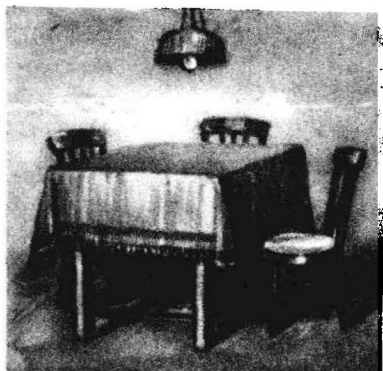
ABOVE I adv
ə'baʊ

He lives just above.
Our flat is just above.

See note above.

противоп. below внизу; ниже

ABOVE II prep
ə'baʊ



собираться что-нибудь сделать

Он собирался уходить, когда пришёл Гарри.

1) **о, относительно**

Он рассказal нам о своей поездке в Крым.

Он хотел увидеться с вами, чтобы поговорить о чём-то очень важном.

О чём вы спорите?

2) **по**

Он устал ходить по улицам.

Дети бегали по саду.

Не оставляйте (или не бросайте) в парке пустых бутылок, консервных банок и бумажек.

наверху; над головой; надо мной (или над нами и т. п.); выше

Он живёт как раз над нами. Наша квартира этажом выше.

Смотри примечание выше.

над; выше

The lamp is above the table.

Лампа висит над столом.

The sun is above my head.
There is a sign just above the door.

It's 10 degrees above zero today.

Солнце у меня над головой.
Прямо над дверью есть вывеска.

Сегодня 10 градусов тепла (или выше нуля).

противоп. under под
below под; ниже

♦ above all

Above all, tell the truth.

прежде всего, самое главное

Самое главное (или прежде всего), говори правду.

ABROAD *adv*

ə'brɔɪd

He first went abroad when he was twenty years old.

She has been living abroad for five years and has only just come back to Moscow.

за границей, за границу

Он первый раз ездил за границу, когда ему было 20 лет.

Она пробыла за границей пять лет и только сейчас вернулась в Москву.

ABSENT *a: be absent*

'æbsənt

Who is absent today?

Why were you absent from school yesterday?

отсутствовать

Кто отсутствует (или кого нет) сегодня?

Почему тебя не было в школе вчера?

противоп. be present присутствовать

ACCEPT *v*

ək'sept

We accepted her invitation with pleasure.

He refused to accept our help.

принимать

Мы с радостью приняли её приглашение.

Он отказался от нашей помощи.

ACCIDENT *n*

'æksɪdənt

There was an accident in our street today — a lorry ran into a car.

несчастный случай, катастрофа

На нашей улице сегодня произошла автомобильная катастрофа: на легковую машину налетел грузовик.

meet with an accident

On their way home they met with an accident.

потерпеть аварию

По дороге домой с ними произошёл несчастный случай.

♦ by accident

Don't play with the knife, you may cut your finger by accident.

I rang the wrong bell by accident.

I met him quite by accident.

нечаянно, случайно

Не играй с ножом, ты можешь нечаянно порезать себе палец.

Я случайно позвонил не в ту дверь.

Я встретил его совершенно случайно.

см. тж. by chance случайно
противоп. on purpose нарочно

ACCUSE *v*

ə'kju:z

How can you accuse me of breaking your camera?

обвинять

Как ты можешь обвинять меня в том, что я испортил твой фотоаппарат?

ACHE *v*

eɪk

His eyes ached from reading so much.

My ear aches all the time.

I am aching all over.

болеть

У него болели глаза от усиленного чтения.

У меня всё время болит ухо.

У меня всё болит.

см. тж. hurt болеть

ACHIEVE *v*

ə'tʃi:v

He felt proud of the results he had achieved.

You will achieve your ambition to be an engineer if you work hard.

достигать; успешно выполнять

Он гордился результатами, которых он достиг.

Ты осуществишь свою мечту стать инженером, если будешь упорно работать.

ACROBAT *n*

'ækɹəbæt

акробат

ACROSS *prep*

ə'krɔ:s

There is a new bridge across the river.

The postman is walking across the street.

He threw the ball across the road.

Masha lives across the street.

через

Через реку построен новый мост.

Почтальон переходит (или идёт через) улицу.

Он бросил мяч через дорогу.

Маша живёт на той стороне улицы.